

<i>termine italiano</i>	<i>Begriff deutsch</i>	<i>term english</i>
Aereo	Flugzeug	airplane
Alloggio del servizio assistenza	Unterkunftgruppe des BtD	assistance service lodging
Alloggio di emergenza	Notunterkunft	emergency accomodation
Alluvione	Hochwasser	Flood
Amministrazione Provinciale	Landesverwaltung	Provincial administration
Ammoniaca anidra	Amoniak, wasserfrei	anhydrous ammonia
animale	Veterinärwesen (z.B.: Tier)	animal
Animale deceduto	Tier tot	dead animal
Animale ferito / malato	Tier verletzt / krank	wounded / sick animal
Animali domestici	Haustiere	pets
Area	Gebiet	area
Area ammassamento	Sammelstelle	meeting point
Area ammassamento mezzi di soccorsi	Bereitstellungsraum	rescue vehicles meeting point
Area di decontaminazione	Dekontaminationsstelle	decontamination area
Area di raccolta coinvolti / illesi	Sammelplatz für Betroffene / Unverletzte	meeting point for the uninjured / affected
Area di raccolta feriti	Patientenablage	patients' area
Area sosta mezzi trasporto pazienti	Halteplatz Rettungsmittel	emergency rescue vehicles only area
Attentato	Anschlag	attack
Autocarro a 3 assi	LKW 3 Achsen	trucks with 3 axes
Autocarro a 4 assi	LKW 4 Achsen	trucks with 4 axes
Autorità	Behörde	authority
Autoveicolo	Fahrzeug	motorvehicle
Bacini montani	Wildbach	mountain basins
Beni archeologici	Archäologische Güter	Archaeological structures
Benzina	Benzin	Petrol
Bersagli potenzialmente	Potentielle Ziele	Potential targets
Caduta massi	Steinschlag	rockfall
Campo tenda	Zeltplatz	tent camp
canale radio	Funkkanal	radio channel
Carabinieri	Carabinieri	policemen
Carico aereo	Flugfracht	air freight
Carico d'incendio	Brandlast	Fire load
Carta di intervento	Einsatzkarte	intervention chart
Casa di riposo	Altersheim	Nursing Home
Caserma vigili del fuoco	Feuerwehrhaus	fire station
Centrale operativa	Leitstelle	oprations center
Centrale Provinciale d’Emergenza (CPE)	Landesnotrufzentrale (LNZ)	Emergency Provincial Center (EPC)
Centrale Servizio di Piena	Hochwasserzentrale	flood service center
Centrale telecomunicazioni	Fernmeldezentrale Ortsfest	telecommunication center
Centro Operativo comunale	Gemeindeleitstelle	municipality operations center
Centro Operativo distrettuale	Bezirksleitstelle	district Operations Center
Centro operativo misto	Gemeinsame Einsatzleitung	Mixed Operations Centre
Centro Operativo Provinciale	Landesleitstelle	provincial operations center
chiamata selettiva via radio	Funkselektivnummer	radio selective call
Classe ADR	ADR Klasse	ADR category
Classi di reazione al fuoco	Baustoffklassen	reaction to fire classes
Classi di resistenza al fuoco	Feuerwiderstandsklassen	Fire Resistance classes
Code stradali	Stau	traffic congestion
Colata detritica	Mure	debris flow
Collaboratore bacini montani	Mitarbeiter Wildbach	mountain basin collaborator
Collaboratore civile	Ziviler Helfer	civil collaborator

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>termine italiano</i>	<i>Begriff deutsch</i>	<i>term english</i>
Collaboratore di altra organizzazione	Mitarbeiter anderer Organisation	collaborator of a different organization
Collaboratore ditta	Mitarbeiter Firma	company collaborator
Collaboratore forestale	Mitarbeiter Forst	forestry collaborator
Collaboratore forze dell'ordine	Mitarbeiter Sicherheitskräfte	police collaborator
Collaboratore Protezione Civile	Mitarbeiter Zivilschutz	civil protection collaborator
Collaboratore soccorso	Mitarbeiter Rettung	rescue collaborator
Collaboratore volontario	Freiwilliger Helfer	volunteer collaborator
Collaboratore VVF	Mitarbeiter Feuerwehr	Volunteer Firefighters collaborator
Colonna montante	Steigleitung	riser
Comando Soccorsi Sanitari CSS	Einsatzleitung Rettungssanitäter	Emergency Medical Headquarters
Compartimento Antincendio	Brandabschnitt	Fire compartment
Consulente tecnico	Fachberaterin/Fachberater	technical consultant
Corpo Forestale dello Stato	Corpo Forestale dello Stato	state forestry body
Costruzione con sacchi	Sandsackbau	sandbag structure
Costruzione ponte	Brückenbau	bridge construction
Criteri di sicurezza antincendi	Brandschutzkriterien	fire safety criterion
Cucina da campo	Feldküche	field kitchen
Danneggiato	angeschlagen, beschädigt	damaged
Deposito sabbia	Sandlager	sand deposit
Deposito sacchi	Sandsacklager	bag deposit
Diario d'intervento	Einsatztagebuch	intervention journal
Difesa argini	Deichverteidigung	bank safety
Difficilmente agibile / Blocco parziale	Schwierig befahrbar / teilblockiert	barely accessible / partially blocked
Diretto d'intervento distrettuale	Bezirkseinsatzleiter	district intervention manager
Direttore d'intervento di settore	Abschnittseinsatzleiter	Supervisor
Direttore d'intervento luogo del danno	Einsatzleiter Schadensort	loss location operations manager
Direttore operativo distretto forestale	Bezirkseinsatzleiter Forstdienst	forestry department operations manager
Direttore operativo stazione forestale	Einsatzleiter Forststation	forestry basin station operations manager
Direttore tecnico d'intervento	Technischer Einsatzleiter	Intervention Technical Manager
Direzione d'intervento	Führungsstelle (Einsatzleitung)	intervention management
Direzione d'intervento di settore	Einsatzabschnittsleitung	sector intervention management
Direzione d'intervento di sottosettore	Unter- Einsatzabschnittsleitung	subsector intervention management
Direzione d'intervento	Einsatzleitung	intervention management
Direzione tecnica d'intervento (DTI)	Technische Einsatzleitung (TEL)	Intervention Technical Management
Dirigente	Führungskraft	manager
Dispersione prodotti di combustione	Austritt Verbrennungsprodukte	Combustion release
Disservizio	Betriebsstörung	inefficiency
Distrutto parzialmente, crollo parziale	teilzerstört, teilweise zusammengebrochen	partly destroyed, partial fall
Ditte private (costruzioni, scavi, ecc.)	private Firmen (Baufirmen, Erdaushub, usw.)	private (building, excavation, etc.) companies
Ditte private (trasporto, pullman, ecc.)	private Firmen (Transportunternehmen, Busunternehmen, usw.)	private (transport, bus, etc.) companies
Divieto di transito	Fahrverbot	no throughfare
Edificio	Gebäude	building
Edificio ente pubblico	Behördengebäude	public authority building [headquarters]
Effetto domino	Dominoeffekt	domino effect
Elevata letalità	hohe Letalität	High mortality
Elicottero	Hubschrauber	helicopter
Emergenze veterinarie	Veterinär-Notfälle	vet emergency
Ente Nazionale della Cinofilia Italiana	Ente Nazionale della Cinofilia Italiana	Ente Nazionale della Cinofilia Italiana (State animal/dog protection unit)
Ente statale	Staatsbehörde	state institution
Escavatore	Bagger	excavator
Esercito	Militär	army

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>termine italiano</i>	<i>Begriff deutsch</i>	<i>term english</i>
Esperto/consulente	Fachkraft/Berater	consultant / expert
Esplodere	Sprengen	blasting
Estintore	Feuerlöscher	fire extinguisher
Estintore portatile	Tragbarer Feuerlöscher	portable fire extinguisher
Evacuazione - sgombero	Evakuierung - Räumung	evacuation - clearing
Evento	Ereignis / Anlass	event
Fine allarme	Entwarnung	all-clear
Forti nevicate	Starke Schneefälle	heavy snow
Frana	Hangrutschung	Landslide
Funzione direttiva	Führungsfunktion	directive task
Gasolio	Diesel	DIESEL
Gestore	Betreiber	manager
Gruppo assistenza sociale	Gruppe Soziale Betreuung	social assistance group
Gruppo cinofilo CRI	Rettungshundeeinheit CRI	rescue dog team
Gruppo cinofilo protezione civile volontaria	Rettungshundeeinheit Freiwillige ZS	volunteer civil protection dog unit
Gruppo di accompagnamento SPI-NEV CPVVF Bolzano	SEG-MANV BF- Begleitgruppe CRI Bozen	Bolzano High Figure Victims - Emergency Rescue Team Firefighters accompanying group
Gruppo sussistenza	Verpflegungsgruppe des BtD	provisions team
Guardia di Finanza	Finanzpolizei	policemen (finance police)
Guasto	Störfall	breakdown
Idrante a muro	Wandhydrant	Wall Hydrant
Illuminare	Beleuchten	to illuminate
Imbarcazione	Boot	boat
Impianto automatico di rilevazione di incendio	Automatische Brandmeldeanlage	automatic fire detection system
Impianto di evacuazione di fumo e calore	Rauch- und Wärmeabzugsanlage	smoke and heat evacuation system
Impianto fisso di estinzione	Ortsfeste Löschanlage	Fixed fire-extinguishing systems
Impianto fisso di raffreddamento	Ortsfeste Berieselungsanlage	fixed cooling system
Impianto Sprinkler	Sprinkleranlage	sprinkler system
Incendio boschivo	Waldbrand	wood fire
Incendio grosso	Vollbrand	blowup
Incendio propagato	fortentwickelter Brand	flared-up fire
Incidente di un trasporto chimico	Transportunfall mit Chemikalien	accident of chemical transport
Incidente maggiore	Großschadensereignis	greastest accident
Insaccamento sacchi	Sandsackfüllen	to fill up sandbags
insaccare	abfüllen	to fill sth. Into sth.
Interruzione del servizio	Betriebsunterbrechung	service interruption
Intervento	Einsatz	intervention
Ispettorato forestale	Forstinspektorat	forestry inspectors
Liquidi combustibili	Brennbare Flüssigkeiten	liquid fuels
Liquido	Flüssigkeit	Liquid
Livello di pericolosità	Gefahrenstufe	danger level
Livello di attenzione	Aufmerksamkeitsstufe	level of attention
Lotta agli incendi	Brandbekämpfung	Fire fighting
Luogo / area	Stelle	site, area
Luogo del danno	Schadensstelle	damaged site
Manifestazione di massa	Massenveranstaltung	mass rally
Manuale d'intervento	Einsatzhandbuch	intervention manual
Mass- Media	Medien und Informationsdienst	mass-media
Materiale esplosivo (relitto bellico) / pericolo di esplosione	Sprengmittel (Blindgänger) / Explosionsgefahr	Explosive material (war relic) / explosion danger
Materiali combustibili	Brennbare Stoffe	combustible materials
Materie comburenti	Brandfördernder Stoff	Comburent materials
Materie ed oggetti esplosivi	Explosive Stoffe und Gegenstände	Explosive substances and articles

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>termine italiano</i>	<i>Begriff deutsch</i>	<i>term english</i>
Medico	Arzt	doctor
Medico d'urgenza dirigente	Leitender Notarzt	emergency chief physician
Messa in sicurezza argine	Dammsicherung	bank safety measures
Modello d'intervento	Einsatzmuster	Intervention model
Naspo	Haspel	hose reel
Non agibile / bloccato	nicht befahrbar / blockiert	blocked / no access
Organizzazioni di volontariato per la protezione civile	Freiwilligenorganisationen für den Zivilschutz	organization of volunteers for civil protection
Ospedale	Krankenhaus	hospital
Osservare	Beobachten	to watch
palet	Palette	palette
Parete tagliafuoco	Brandwand	fire wall
Partizione Tagliafuoco	Feuerschutzabschluss	Fire partition
Pericolo	Gefahr	danger
Pericolo acuto	Akute Gefahr	Acute danger
Pericolo di armi biologiche	Gefahr durch biologische Kampfstoffe	danger of biological warfare agents
Pericolo di armi chimiche	Gefahr durch chemische Kampfstoffe	danger of chemical warfare agents
Pericolo di inondazione	Überflutungsgefahr	danger of flooding
Pericolo di radioattività	Gefahr durch Radioaktivität	radioactive danger
Pericolo elettricità	Gefahr durch Elektrizität	danger of electricity
Pericolo esplosione	Explosionsgefahr	explosion danger
Pericolo per olio	Gefahr durch Öl	oil danger
Pericolo rottura argine/diga	Dammbruchgefahr	dam/bank damage danger
Persona	Person	person
Persona da trasportare	Zu transportierende Person	person to be transported
Persona deceduta	Person verstorben	deceased person
Persona dispersa	Person vermisst	missing person
Persona ferita	Person verletzt	wounded person
Persona salvata	Person gerettet	rescued person
Persona sepolta	Person verschüttet	buried person
Personale di supporto	Hilfspersonal	support staff
Piano d'allarme	Alarmplan	Alarm plan
Piano delle zone di pericolo	Gefahrenzonenplan	plan for dangerous areas
Piano di Protezione Civile Comunale	Gemeindezivilschutzplan	Local civil protection plan
Piano d'intervento	Einsatzplan	intervention plan
Polizia	Polizei	police
Polizia municipale	Gemeindepolizei	municipality police
pompa	Pumpe	pump
Pompa d'immersione	Tauchpumpe	immersion pump
Pompa di sentina/ pompa	Lenzen / Pumpen	to pump out / pumps
Posto di atterraggio elicottero	Hubschrauber- Landeplatz	helicopter landing site
Posto di medicazione	Sanitätshilfsstelle	First Aid point
Posto Medico Avanzato	Behandlungsplatz	treatment site
Presunto pericolo	Vermutete Gefahr	assumed danger
Prevenzione incendi	Brandverhütung	fire prevention
Prevenzione incendi aziendale	Betriebsbrandschutz	Workplace-Fire-Prevention
Prevenzione incendi nell'edilizia	Baulicher Brandschutz	fire prevention in construction
Principio d'incendio	Entstehungsbrand	incipient fire
Procedura d'intervento	Einsatzablauf	intervention procedure
Prodotti ignifughi	Feuerschutzmittel	Fire Retardant Products
Protezione antincendi preventiva	vorbeugender Brandschutz	Preventive fire protection
Provvedimento	Maßnahme	provision

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>termine italiano</i>	<i>Begriff deutsch</i>	<i>term english</i>
Pulsante d'allarme (avvisatori di incendio)	Druckknopfmelder (Feuermelder)	Alarm button (fire alarms)
Referente stampa e mass media	Presse und Medienreferent	press and mass media agent
Reperibile	Bereitschaftsdienst Habender	on-call
Reperibile in servizio	Diensthabender des Bereitschaftsdienstes	on-call service
Reperibilità Centrale viabilità	Bereitschaftsdienst Verkehrsmeldezentrale	traffic on-call service
Reperibilità Protezione civile	Bereitschaftsdienst Zivilschutz	civil protection on-call service
Reperibilità radar	Bereitschaftsdienst Radar	radar on-call service
Reperibilità servizio geologico	Bereitschaftsdienst Geologie	geological on-call service
Reperibilità servizio idrologico	Bereitschaftsdienst Hydrologie	hydrological on-call service
Reperibilità servizio meteorologico	Bereitschaftsdienst Wetterdienst	weather on-call service
Reperibilità servizio rete radio provinciale	Bereitschaftsdienst Landesfunkdienst	provincial radio on-call service
Reperibilità servizio valanghe	Bereitschaftsdienst Lawinen	avalanche on-call service
Resistenza al fuoco	Feuerwiderstandsdauer	Fire Resistance
Responsabile operativo d'emergenza dello stabilimento	Betriebsinterner Einsatzleiter	service emergency officer
Responsabile OrGanizzativo dei soccorsi sanitari	Organisatorischer Leiter	rescue team manager
Rilascio sul suolo e nelle acque	Austritt ins Erdreich und Wasser	Release on ground and in waters
Rilevatore di fiamma	Flammenmelder	Flame Detector
Rilevatore d'incendio automatico	Automatische Feuermelder	automatic fire detector
Rilevatore ottico di fumo	Optischer Streulichtmelder	Optical Smoke detector
Rilevatore termico	Wärmemelder	heat detector
Rimorchio	Anhänger	trailer
Ripartizione 26. Protezione antincendi e civile	Abteilung 26. Brand- und Zivilschutz	Civil Protection Department 26
Ripartizione 32. Foreste	Abteilung 32. Forstwirtschaft	Forestry Department 32
Rischio d'incendio	Brandrisiko	Fire risk
Rischio elevato	Hohes Risiko	High Risk
Rischio totale	Gesamtrisiko	Overall risk
Rivestimento intumescente	Brandschutzanstriche	intumescent coating
Roccia	Fels	Rock
Ruolo operativo	Einsatzfunktion	duty
Sacco capiente	Grosssack	thunderstorm
Sacco di sabbia	Sandsack	sandbag
Scarrabile e/o container	Abrollbehälter, Container	Container and/or roll-off (dumpster)
Schermo incombustibile	Brandschürze	uncombustible screen
Scuola primaria	Grundschule	Primary / elementary school
Scuola professionale	Berufsschule	Vocational school
Segnalazione della posizione dell'intervento	Kennzeichnung einer Schadensstelle	signalling of the intervention position
Servizio Antincendio	Feuerwehrdienst	fire service
Servizio antincendio (unità VVF)	Brandschutzdienst (Feuerwehreinheit)	(Firefighters' unit) fire department
Servizio di Urgenza ed Emergenza Medica	Dienst für Notfall- und Rettungsmedizin	emergency medical services
Servizio di vigilanza	Brandschutzdienst	fire service
Servizio forestale	Forstdienst	forestry service
Servizio forestale Provinciale	Landesforstdienst	provincial forestry service
Servizio reperibilità	Bereitschaftsdienst	on-call service
Servizio reperibilità foreste	Bereitschaftsdienst Forst	forestry on-call service
Servizio sanitario	Sanitätsdienst (Rettungsdienste)	health (rescue) service
Servizio sanitario Croce bianca	Rettungsdienst/ Sanitätsdienst WK	White Cross service
Servizio sanitario Croce rossa	Rettungsdienst / Sanitätsdienst CRI	Red Cross service
Servizio sanitario Squadra pronto intervento	Sanitätsdienst Schnell-Einsatz- Gruppe	health service Emergency rescue team
Servizio strade	Straßendienst	street service
Servizio veterinario	Veterinärdienste	vet service
Settore	Sektor	sector

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>termine italiano</i>	<i>Begriff deutsch</i>	<i>term english</i>
Sindaco	Bürgermeister	mayor
Situazione di pericolo	Gefahrensituation	danger
Smottamento	Hangrutschung	Landslide
Soccorso acquatico	Wasserrettung	water rescue [swiftwater rescue]
Soccorso acquatico in barca	Wasserrettung / Bootsfahrt	water rescue / by boat
Soccorso acquatico/ sommozzatori protezione civile volontaria	Wasserrettungs/ Tauchergruppe Freiwillige ZS	water rescue/ volunteer civil protection scuba divers
Soccorso acquatico/ sommozzatori vigili del fuoco	Wasserrettung /Tauchergruppe Feuerwehr	water rescue / scuba divers firemen
Soccorso acquatico/sommozzatori	Wasserrettung / Taucher	water rescue / scuba divers
Soccorso alpino	Bergrettung	alpine rescue
Solidi combustibili	Brennbare Feststoffe	solid fuels
SPI - decontaminazione NBCR CRI Bolzano	SEG-ABC-Dekon CRI Bozen	Bolzano CBRN, Italian Red Cross decontamination - Emergency Rescue Team
SPI-NEV CPVVF Bolzano	SEG-MANV BF Bozen	Bolzano High Figure Victims - Emergency Rescue Team Firefighters
SPI-NEV Croce bianca Brunico	SEG-MANV WK Bruneck	Brunico High Figure Victims - Emergency Rescue Team White Cross
SPI-NEV Croce bianca Silandro	SEG-MANV WK Schlanders	Silandro High Figure Victims - Emergency Rescue Team White Cross
SPI-NEV Croce rossa Bressanone	SEG-MANV CRI Brixen	Bressanone High Figure Victims - Emergency Rescue Team Red Cross
Squadra esploratrice NBCR	ABC- Erkundungsgruppe	CBRN exploration team
Squadra NBCR	ABC-Einheit	CBRN defense
Staff direttivo	Führungsstab	managing staff
Stazione forestale	Forststation	forestry station
Strumenti direttivi	Führungsmittel	directive tools
Struttura direttiva	Führungsstruktur	directive structure / managing structure
Superficie	Fläche	surface
Sussistenza di emergenza/ Mensa	Notverpflegung / Mensa	emergency food / canteen
Tecnico in servizio	Diensthabender Techniker	on duty technician
Temperature estreme	Extreme Temperaturen	extreme temperatures
Temporale	Gewitter	storm
Terremoto	Erdbeben	Earthquake
Territorio allagato	überschwemmtes Gebiet	flooded area
Tetto	Dach	roof
Totalmente distrutto, crollo completo	total zerstört, total zusammengebrochen	totally destroyed, total crash
Truppa sussistenza	Verpflegungstrupp	provisions squadron
Truppa sussistenza	Verpflegungstrupp des BtD	provisions squadron
Ufficio Comunale	Gemeindeamt	municipality office
Ufficio protezione civile, 26.3	Amt für Zivilschutz, 26.3	Civil Protection Office, 26.3
Ufficio statale / provinciale / comunale	Staats- / Landes- / Gemeindeämter	municipality / provincial / state office
Unità alloggi	Unterkunftseinheit	lodgings
Unità assistenza	Betreuungseinheit	assistance unit
Unità cinofila di soccorso	Rettungshundeeinheit	rescue dog unit
Unità Decontaminazione persone	Dekon-Einheit Personen	human decontamination unit
Unità dei vigili del fuoco volontari	Einheit der Freiwilligen Feuerwehr	Volunteer Firefighter's unit
Unità del corpo permanente vigili del fuoco	Einheit der Berufsfeuerwehr	Permanent Firefighter's unit
Unità di sussistenza	Verpflegungseinheit	provisions unit
Unità Mobile di Soccorso Sanitario UMSS	Mobile Rettungssanitäter-Einheit	Mobile Emergency Medical Unit
Unità Soccorso alpino	Bergrettungseinheit	alpine rescue unit
Unità specializzata	Fachdienst	specilized unit
Unità tattica / formazione / Posto di servizio	taktische Einheit / Formation / Dienststelle	tactic unit / training / service post
Unità telecomunicazioni	Fernmeldeeinheit	telecommunication unit
Valanghe	Lawinen	avalanches
Vallo di sacchi di sabbia	Sandsackverbau	sandbag wall
Vento	Wind	wind
Veterinario	Veterinär	veterinary

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>termine italiano</i>	<i>Begriff deutsch</i>	<i>term english</i>
Vitto	Verpflegungsstelle	boarding
WC chimico	Chemietoilette	chemical toilet
Zona incendiata estesa	ausgedehnte Brandzone	extended burnt area